

■ 1節 故郷で名を上げる

孫堅字文台，吳郡富春人，蓋孫武之後也。○吳書はぶく  
少為縣吏。年十七，與父共載船至錢唐，會海賊胡玉等從匏裏上掠取賈人財物，方於岸上分之，行旅皆住，船不敢進。堅謂父曰…「此賊可擊，請討之。」  
父曰…「非爾所圖也。」堅行操刀上岸，以手東西指麾，若分部人兵以羅遮賊狀。賊望見，以為官兵捕之，即委財物散走。堅追，斬得一級以還。  
父大驚。由是顯聞，府召署假尉。

會稽妖賊許昌起於句章，自稱陽明皇帝，

○靈帝紀曰…昌以其父為越王也。

與其子詔扇動諸縣，衆以萬數。堅以郡司馬募召精勇，得千餘人，與州郡合討破之。是歲，熹平元年也。刺史臧旻列上功狀，詔書除堅鹽瀆丞，數歲徙盱眙丞，又徙下邳丞。○江表傳はぶく

■ 2節 黄巾の乱

中平元年，黄巾賊帥張角起于魏郡，託有神靈，遣八使以善道教化天下，而潛相連結，自稱黄天泰平。三月甲子，三十六萬一旦俱發，天下回應，燔燒郡縣，殺害長吏。

○獻帝春秋曰…角稱天公將軍，角弟寶稱地公將軍，寶弟梁稱人公將軍。

漢遣車騎將軍皇甫嵩、中郎將朱俊將兵討擊之。俊表請堅為佐軍司馬，鄉里少年隨在下邳者皆原從。堅又募諸商旅及淮、泗精兵，合千許人，與俊並力奮擊，所向無前。○吳書はぶく

汝、潁賊困迫，走保宛城。堅身當一面，登城先入，衆乃蟻附，遂大破之。

俊具以狀聞上，拜堅別部司馬。○續漢書はぶく（後で読む）

### ■ 3節 涼州で董卓と対立

邊章、韓遂作亂涼州。中郎將董卓拒討無功。

中平三年、遣司空張溫行車騎將軍、西討章等。溫表請堅與參軍事、屯長安。

溫以詔書召卓、卓良久乃詣溫。溫責讓卓、卓應對不順。堅時在坐、

前耳語謂溫曰：「卓不怖罪而鴟張大語、宜以召不時至、陳軍法斬之。」

溫曰：「卓素著威名於隴蜀之間、今日殺之、西行無依。」

堅曰：「明公親率王兵、威震天下、何賴於卓？觀卓所言、不假明公、輕上無禮、

一罪也。章、遂跋扈經年、當以時進討、而卓雲未可、沮軍疑衆、二罪也。

卓受任無功、應召稽留、而軒昂自高、三罪也。

古之名將、仗鉞臨衆、未有不斷斬以示威者也、是以穰苴斬莊賈、魏絳戮楊幹。

今明公垂意於卓、不即加誅、虧損威刑、於是在矣。」溫不忍發舉、乃曰：「君且還、

卓將疑人。」堅因起出。章、遂聞大兵向至、黨衆離散、皆乞降。軍還、議者以、

軍未臨敵、不斷功賞、然聞堅數卓三罪、勸溫斬之、無不歎息。拜堅議郎。

### ■ 4節 荊州南部を平定

時長沙賊區星自稱將軍、衆萬餘人、攻圍城邑、乃以堅為長沙太守。到郡親率將士、

施設方略、旬月之間、克破星等。

○魏書曰：堅到郡、郡中震服、任用良吏。敕吏曰：「謹遇良善、治官曹文書、

必循治、以盜賊付太守。」

周朝、郭石亦帥徒衆起於零、桂、與星相應。遂越境尋討、三郡肅然。

漢朝錄前後功、封堅烏程侯。

○吳錄曰：是時廬江太守陸康從子作宜春長、為賊所攻、遣使求救於堅。

堅整嚴救之。主簿進諫、堅答曰：「太守無文德、以征伐為功、越界攻討、

以全異國。以此獲罪、何愧海內乎？」乃進兵往救、賊聞而走。

■ 5節 荊州北部を平定

靈帝崩，卓擅朝政，橫恣京城。諸州郡並興義兵，欲以討卓。

○江表傳曰…堅聞之，拊膺歎曰…「張公昔從吾言，朝廷今無此難也。」

堅亦舉兵。荊州刺史王叡素遇堅無禮，堅過殺之。

○案王氏譜，叡字通耀，晉太保祥伯父也。

○吳錄曰…叡先與堅共擊零、桂賊，以堅武官，言頗輕之。及叡舉兵欲討卓，

素與武陵太守曹寅不相能，楊言當先殺寅。寅懼，詐作案行使者光祿大夫溫毅檄，

移堅，說叡罪過，令收行刑訖，以狀上。

堅即承檄勒兵襲叡。叡聞兵至，登樓望之，遣問欲何為，堅前部答曰…

「兵久戰勞苦，所得賞，不足以為衣服，詣使君，更乞資直耳。」

叡曰…「刺史豈有所吝？」便開庫藏，使自入視之，知有所遺不。

兵進及樓下，叡見堅，驚曰…「兵自求賞，孫府君何以在其中？」

堅曰…「被使者檄誅君。」叡曰…「我何罪？」堅曰…「坐無所知。」叡窮迫，

刮金飲之而死。

比至南陽，衆數萬人。南陽太守張咨聞軍至，晏然自若。○吳曆はぶく

○英雄記曰…咨字子議，潁川人，亦知名。

○獻帝春秋曰…袁術表堅假中郎將。堅到南陽，移檄太守請軍糧。咨以問綱紀，

綱紀曰…「堅鄰郡二千石，不應調發。」咨遂不與。

堅以牛酒禮咨，咨明日亦答詣堅。酒酣，長沙主簿入白堅…

「前移南陽，而道路不治，軍資不具，請收主簿，推問意故。」

咨大懼欲去，兵陳四周不得出。有頃，主簿複入白堅…

「南陽太守稽停義兵，使賊不時討，請收出案軍法從事。」

便牽咨於軍門斬之。郡中震栗，無求不獲。

## ■ 6節 袁術との合流

前到魯陽，與袁術相見。術表堅行破虜將軍，領豫州刺史。遂治兵於魯陽城。當進軍討卓，遣長史公仇稱將兵從事還州督促軍糧。施帳幔於城東門外，祖道送稱，官屬並會。卓遣步騎數萬人逆堅，輕騎數十先到。堅方行酒談笑，敕部曲整頓行陳，無得妄動。後騎漸益，堅徐罷坐，導引入城，乃謂左右曰：「向堅所以不即起者，恐兵相蹈籍，諸君不得入耳。」

卓兵見堅士衆甚整，不敢攻城，乃引還。

○英雄記曰：初堅討董卓，到梁縣之陽人。卓亦遣兵步騎五千迎之，陳郡太守胡軫為大督護，呂布為騎督，其餘步騎將校都督者甚衆。

軫字文才，性急，預宣言曰：「今此行也，要當斬一青綬，乃整齊耳。」諸將聞而惡之。而布宣言相驚，雲「城中賊出來」。軍衆擾亂奔走，皆棄甲，失鞍馬。便還，拾取兵器，欲進攻城。城守已固，穿塹已深，軫等不能攻而還。

堅移屯梁東，大為卓軍所攻，堅與數十騎潰圍而出。堅常著赤鬪幘，乃脫幘令親近將祖茂著之。卓騎爭逐茂，故堅從間道得免。茂困迫，下馬，以幘冠塚間燒柱，因伏草中。卓騎望見，圍繞數重，定近覺是柱，乃去。堅複相收兵，合戰於陽人，大破卓軍，梟其都督華雄等。

是時，或問堅於術，術懷疑，不運軍糧。

○江表傳曰：或謂術曰：「堅若得洛，不可複製，此為除狼而得虎也」故術疑之。

陽人去魯陽百餘裏，堅夜馳見術，畫地計校，曰：「所以出身不顧，上為國家討賊，下慰將軍家門之私讎。堅與卓非有骨肉之怨也，而將軍受譖潤之言，還相嫌疑！」術蹶喑，即調發軍糧。堅還屯。卓憚堅猛壯，乃遣將軍李傕等來求和親，

今堅列疏，子弟任刺史，郡守者，許表用之。堅曰…

「卓逆天，無道，蕩覆王室，今不夷汝三族，縣示四海，則吾死不瞑目，豈將與乃和親邪？」復進軍大穀，拒雒九十裏。

○山陽公載記曰…卓謂長史劉艾曰…

「關東軍敗數矣，皆畏孤，無能為也。惟孫堅小慧，頗能用人，當語諸將，使知忌之。」  
卓曰…「然，但殺二袁、劉表、孫堅，天下自服從孤耳。」

■ 7節 洛陽を回復する

卓尋徙都西入關，焚燒雒邑。堅乃前入至雒，脩諸陵，平塞卓所發掘。

○江表傳曰…舊京空虛，數百里中無煙火。堅前入城，惆悵流涕。

○吳書曰…堅入洛，掃除漢宗廟，祠乙太牢。堅軍城南甄官井上，且有五色氣，舉軍驚怪，莫有敢汲。堅令人入井，探得漢傳國璽，文曰「受命於天，既壽永昌」  
方圓四寸，上紐交五龍，上一角缺。

初，黃門張讓等作亂，劫天子出奔，左右分散，掌璽者以投井中。

○山陽公載記曰…袁術將僭號，聞堅得傳國璽，乃拘堅夫人而奪之。

訖，引軍還，住魯陽。

○吳錄曰…是時關東州郡，務相兼併，以自強大。袁紹遣會稽周喁為豫州刺史，來襲取州。堅慨然歎曰…「同舉義兵，將救社稷。逆賊垂破，而各若此，吾當誰與戮力乎！」言發涕下。

○喁字仁明，周昕之弟也。

○會稽典錄曰…初曹公興義兵，遣人要喁，喁即收合兵衆，得二千人，從公征伐，以為軍師。後與堅爭豫州，屢戰失利。會次兄九江太守昂為袁術所攻，喁往助之。軍敗，還鄉里，為許貢所害。

■ 8節 孫堅が、劉表に殺される

初平三年、術使堅 征荊州、擊劉表。表遣黃祖 逆於樊、鄧之間。

堅擊破之、追渡漢水、遂圍襄陽、單馬行峴山、為祖軍士 所射殺。

○典略曰；堅悉其衆 攻表、表閉門、夜遣將黃祖 潛出發兵。祖將兵欲還、堅逆與戰。祖敗走、竄峴山中。堅乘勝 夜追祖、祖部兵 從竹木間 暗射堅、殺之。

○吳錄曰…堅時年三十七。

○英雄記曰…堅以 初平四年正月七日死。又雲…劉表將呂公 將兵緣山向堅、

堅輕騎 尋山討公。公兵下石。中堅頭、應時 腦出物故。其不同如此也。

兄子賁、帥將士衆 就術、術複表賁 為豫州刺史。

堅四子…策、權、翊、匡。權既 稱尊號、諡堅曰武烈皇帝。

○吳錄曰…尊堅廟 曰始祖、墓曰高陵。

○志林曰…堅有五子…策、權、翊、匡、吳氏所生；少子朗、庶生也、一名仁。

■ 9節 孫策が袁術に従う

策字伯符。堅初 興義兵、策將母 徙居舒、與周瑜相友、收合士大夫、

江、淮間人 咸向之。○江表伝の周瑜はぶく

堅薨、還葬曲阿。已乃渡江居江都。○魏書曰…策當嗣侯、讓與弟匡。

徐州牧陶謙 深忌策。策舅吳景、時為丹楊太守、策乃載母 徙曲阿、與呂范、孫河、俱就景、因緣召募 得數百人。興平元年、從袁術。術甚奇之、以堅部曲還策。

○吳曆曰…初策在江都時、張紘有母喪。策數詣紘、咨以世務。（以下略）

○江表傳曰…策徑到壽春 見袁術、然未肯還其父兵。術謂策曰…

「孤始用 貴舅為丹楊太守、賢從伯陽 為都尉、彼精兵之地、可還依召募。」

策遂詣 丹楊依舅、得數百人。

而為涇縣大帥 祖郎所襲，幾至危殆。於是復往見術，術以堅餘兵千餘人還策。

■ 10節 袁術のために、陸康と劉繇を討つ

太傅馬日磾 杖節 安集關東，在壽春 以禮辟策，表拜懷義校尉，術大將喬蕤、張勳，皆傾心敬焉。術常歎曰：「使術有子 如孫郎，死復何恨！」

策騎士有罪，逃入術營，隱於內口。策指使人 就斬之，訖，詣術謝。

術曰：「兵人好叛，當共疾之，何為謝也？」由是軍中益畏憚之。

術初許策 為九江太守，已而更 用丹楊陳紀。後術 欲攻徐州，從廬江太守陸康，求米三萬斛。康不與，術大怒。策昔曾 詣康，康不見，使主簿接之。策嘗銜恨。

術遣策 攻康，謂曰：「前錯用陳紀，每恨 本意不遂。今若得康，廬江 真卿有也。」策攻康，拔之，術復 用其故吏 劉勳為太守，策益失望。

先是，劉繇 為揚州刺史，州舊治 壽春。壽春，術已據之，繇乃渡江 治曲阿。時吳景 尚在丹楊，策從兄賁 又為丹楊都尉，繇至，皆迫逐之。

景、賁退 舍曆陽。繇遣 樊能、于麋 屯橫江津，張英 屯當利口，以距術。

術自用故吏 琅邪**惠衢** 為揚州刺史，更以景 為督軍中郎將，與賁共 將兵擊英等，連年不克。策乃說術，乞助景等 平定江東。○江表伝はぶく

術表 策為折冲校尉，行殄寇將軍，兵財千餘，騎數十匹，賓客 原從者 數百人。比至曆陽，衆五六千。策母先 自曲阿 徙於曆陽，策又徙 母阜陵，渡江轉鬥，所向皆破，莫敢當其鋒，而軍令整肅，百姓懷之。○江表伝はぶく

■ 11節 会稽を任される

策為人，美姿顏，好笑語，性闊達聽受，善於用人，是以士民見者，莫不盡心，樂為致死。劉繇棄軍 遁逃，諸郡守 皆捐城郭奔走。○江表伝はぶく

吳人嚴白虎等 衆各萬餘人，處處屯聚。吳景等 欲先擊破虎等，乃至會稽。

策曰…「虎等群盜，非有大志，此成禽耳。」

遂引兵渡浙江，據會稽，屠東冶，乃攻破虎等。

○吳錄曰…時有 烏程鄒他、錢銅 及前合浦太守 嘉興王晟等，各聚衆萬餘或數千。

引兵撲討，皆攻破之。策母吳氏曰…「晟與汝父 有升堂見妻之分，今其諸子兄弟 皆已梟夷，獨餘一老翁，何足複憚乎？」乃舍之，餘賊族誅。

盡更 置長吏，策自領 會稽太守，複以吳景 為丹楊太守，以孫賁 為豫章太守。

分豫章 為廬陵郡，以賁弟輔 為廬陵太守，丹楊朱治 為吳郡太守。

彭城張昭、廣陵張紘、秦松、陳端等 為謀主。

### ■ 12節 袁術が僭号する

時袁術僭號，策以書 責而絕之。

○吳錄載策使張紘為書。はぶく

典略雲張昭之辭。臣松之以為張昭雖名重，然不如紘之文也，此書必紘所作。

曹公表 策為討逆將軍，封為吳侯。

○江表傳曰…建安二年夏，漢朝遣 議郎王誦 奉戊辰詔書曰…

今以策為騎都尉，襲爵烏程侯，領會稽太守。

○山陽公載記曰…瑀單騎 走冀州，自歸袁紹，紹以為故安都尉。

○吳錄載 策上表謝曰…興平二年十二月二十日，於吳郡曲阿 得袁術所呈表，以臣行殄寇將軍，至被詔書，乃知詐擅。

### ■ 13節 袁術の後継争い

後術死，長史楊弘、大將張勳等 將其衆欲就策，廬江太守劉勳 要擊，悉虜之，

收其珍寶以歸。策聞之，偽與勳好盟。勳新得術衆，時豫章上繚宗民萬餘家在江東，策勸勳攻取之。勳既行，策輕軍晨夜襲拔廬江，勳衆盡降，勳獨與麾下數百人，自歸曹公。

○江表傳曰：策被詔敕，與司空曹公、衛將軍董承、益州牧劉璋等並力討袁術、劉表。軍嚴當進，會術死，術從弟胤、女婿黃猗等畏懼曹公，不敢守壽春，乃共舁術棺柩，扶其妻子及部曲男女，就劉勳於皖城。（以下略）

○吳曆曰：曹公聞策平定江南，意甚難之，常呼「獠兒難與爭鋒也」。乃以弟女配策小弟匡，又為子章取賁女，皆禮辟策弟權、翊，又命揚州刺史嚴象舉權茂才。

#### ■ 14節 幻の北伐

建安五年，曹公與袁紹相拒於官渡，策陰欲襲許，迎漢帝，○吳錄は「ぶく密治兵，部署諸將。未發，會為故吳郡太守許貢客所殺。

先是，策殺貢，貢小子與客亡匿江邊。策單騎出，卒與客遇，客擊傷策。

○江表傳曰：廣陵太守陳登治射陽，登即瑀之從兄子也。策前西征，登陰復遣間使，以印綬與嚴白虎餘黨，圖為後害，以報瑀見破之辱。策歸，復討登。

軍到丹徒，須待運糧。策性好獵，將步騎數出。（以下略）

○九州春秋曰：策聞曹公北征柳城，悉起江南之衆，自號大司馬，將北襲許，恃其勇，行不設備，故及於難。

○孫盛異同評曰：黃祖乘其上流，陳登間其心腹，且深險強宗，未盡歸復。曹、袁虎爭，勢傾山海，策豈暇遠師汝、潁，而遷帝於吳越哉？

○臣松之案：傅子亦雲曹公征柳城，將襲許。記述若斯，何其疏哉！

策之此舉，理應先圖陳登。若使策志獲從，大權在手，淮、泗之間，所在皆可都，何必畢志江外，其當遷帝於揚、越哉？

■ 15節 孫策の死

創甚，請張昭等謂曰…

「中國方亂，夫以吳、越之衆，三江之固，足以觀成敗。公等善相吾弟！」

呼權佩以印綬，謂曰…「舉江東之衆，決機於兩陳之間，與天下爭衡，卿不如我。

舉賢任能，各盡其心，以保江東，我不知卿。」

至夜卒，時年二十六。

○吳曆曰…策既被創，醫言可治，當好自將護，百日勿動。策引鏡自照，

謂左右曰…「面如此，尚可復建功立事乎？」

椎幾大奮，創皆分裂，其夜卒。

權稱尊號，追諡策曰長沙桓王，封子紹為吳侯，後改封上虞侯。

紹卒，子奉嗣。孫皓時，訛言謂奉當立，誅死。

(おつかれさまでした)